

مقدمه

¹پولس، به اراده خدا رسول مسیح عیسی، و تیموتاؤس برادر،² به مقدّسان در کولُسی و برادران امین در مسیح: فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند بر شما باد.

دعای شکر گزاری

³خدا و پدر خداوند خود عیسی مسیح را شکر می‌کنیم و پیوسته برای شما دعا می‌نماییم،⁴ چونکه ایمان شما را در مسیح عیسی و محبتی را که با جمیع مقدّسان می‌نماید شنیدیم،⁵ به سبب امیدی که بجهت شما در آسمان گذاشته شده است که خبر آن را در کلام راستی انجیل سابقاً شنیدید،⁶ که به شما وارد شد چنانکه در تمامی عالم نیز و میوه می‌آورد و نمو می‌کند، چنانکه در میان شما نیز از روزی که آن را شنیدید و فیض خدا را در راستی دانسته‌اید.⁷ چنانکه از اِپِفراس تعلیم یافتید که هم خدمت عزیز ما و خادم امین مسیح برای شما است.⁸ و او ما را نیز از محبت شما که در روح است خبر داد.⁹ و از آن جهت ما نیز از روزی که این را شنیدیم، باز نمی‌ایستیم از دعا کردن برای شما و مسألت نمودن تا از کمال معرفت اراده او در هر حکمت و فهم روحانی پُر شوید،¹⁰ تا شما به طریق شایسته خداوند به کمال رضامندی رفتار نمایید و در هر عمل نیکو بار آورید و به معرفت کامل خدا نمو کنید،¹¹ و به اندازه توانایی جلال او به قوّت تمام زورآور شوید تا صبر کامل و تحمل را با شادمانی داشته باشید؛¹² و پدر را شکر گزاری که ما را لایق بهره میراث مقدّسان در نور گردانیده است،

آهنگ رستگاری در مسیح

¹³و ما را از قدرت ظلمت رهانیده، به ملکوت پسر محبت خود منتقل ساخت،¹⁴ که در وی فدیۀ خود، یعنی آمرزش گناهان خویش را یافته‌ایم.¹⁵ و او صورت خدای نادیده است، نخست زاده تمامی آفریدگان.¹⁶ زیرا که در او همه چیز آفریده شد، آنچه در آسمان و آنچه بر زمین است از چیزهای دیدنی و نادیدنی و تختها و سلطنتها و ریاسات و قوّات؛ همه به وسیله او و برای او آفریده شد.¹⁷ و او قبل از همه است و در وی همه چیز قیام دارد.¹⁸ و او بدن یعنی کلیسا را سر است، زیرا که او ابتدا است و نخست زاده از مردگان تا در همه چیز

¹Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus our brother,²To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.³We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,⁴Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints,⁵For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;⁶Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth:⁷As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;⁸Who also declared unto us your love in the Spirit.⁹For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;¹⁰That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;¹¹Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness,¹²Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:¹³Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son:¹⁴In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:¹⁵Who is

مقدم شود.¹⁹ زیرا خدا رضا بدین داد که تمامی پُری در او ساکن شود،²⁰ و اینکه بوساطت او همه چیز را با خود مصالحه دهد، چونکه به خون صلیب وی سلامتی را پدید آورد. بلی به وسیله او خواه آنچه بر زمین و خواه آنچه در آسمان است.²¹ و شما را که سابقاً از نیت دل در اعمال بد خویش اجنبی و دشمن بودید، بالفعل مصالحه داده است،²² در بدن بشری خود به وسیله موت تا شما را در حضور خود مقدس و بی عیب و بی ملامت حاضر سازد،²³ به شرطی که در ایمان بنیاد نهاده و قایم بمانید و جنبش نخورید از امید انجیل که در آن تعلیم یافته‌اید و به تمامی خلقت زیر آسمان بدان موعظه شده است و من پولس خادم آن شده‌ام.²⁴ الآن از زحمتهای خود در راه شما شادی می‌کنم و نقصهای زحمات مسیح را در بدن خود به کمال می‌رسانم برای بدن او که کلیسا است،²⁵ که من خادم آن گشته‌ام برحسب نظارت خدا که به من برای شما سپرده شد تا کلام خدا را به کمال رسانم.²⁶ یعنی آن سَرّی که از دهرها و قرن‌ها مخفی داشته شده بود، لیکن الحال به مقدّسان او مکشوف گردید،²⁷ که خدا اراده نمود تا بشناساند که چیست دولت جلال این سَرّ در میان اُمّت‌ها که آن مسیح در شما و امید جلال است.²⁸ و ما او را اعلان می‌نماییم، در حالتی که هر شخص را تنبیه می‌کنیم و هر کس را به هر حکمت تعلیم می‌دهیم تا هر کس را کامل در مسیح عیسی حاضر سازیم.²⁹ و برای این نیز محنت می‌کشم و مجاهده می‌نمایم بحسب عمل او که در من به قوّت عمل می‌کند.

the image of the invisible God, the firstborn of every creature:¹⁶ For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:¹⁷ And he is before all things, and by him all things consist.¹⁸ And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.¹⁹ For it pleased the Father that in him should all fulness dwell;²⁰ And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.²¹ And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled²² In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreprouable in his sight:²³ If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;²⁴ Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:²⁵ Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;²⁶ Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:²⁷ To whom God would make

Colossians 1

known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:²⁸ Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:²⁹ Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.